

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	CASTILLA-LA MANCHA
Municipio	TOLEDO
Dirección	
Edificio	Iglesia de El Salvador

Campanas actuales

Nombre	Jesús, María y José (1)
Localización	Sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 30 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)16 kg
Fundidor	
Año fundición	1819
Descripción	En el tercio de esta pequeña campana, leemos la inscripción en letra capital humanística "JESVS MARIA I JOSEF AÑO DE 1819", un modelo de texto muy característico en los bronces de los siglos XVII, XVIII, XIX (al que pertenece esta campana) e incluso de principios del XX, y que podemos traducir en este caso como JESÚS MARÍA Y JOSÉ AÑO DE 1819. Más abajo, en el medio, encontramos una cruz con pedestal ricamente ornamentada con motivos vegetales, y en el medio pie y el pie, tan sólo aparecen cordones.
Fotos	7
Toques	La campana se encuentra en desuso. En las últimas décadas, tan sólo se ha tocado en ocasiones excepcionales como el concierto de campanas a cargo de Llorenç Barber, que ha dado inicio en 2014 al año de "El Greco".
Conservación, mantenimiento	La campana se encuentra en un regular estado de conservación, provocado en gran medida por la red anti-aves colocada detrás de ella, que no sólo no la protege de las defecaciones de unos animales que la han cubierto de excrementos, sino que además le impide cualquier movimiento. También es de destacar en su conservación el estado del badajo, sin duda antiguo, pero muy oxidado y desgastado. Por todos estos motivos, el instrumento debería ser restaurado con los fines de optimizar su conservación, de devolverle sus valores originales y especialmente su uso. La intervención habría de comprender, la instalación de un nuevo yugo de madera que siga el perfil toledano (presente todavía en numerosas campanas de la ciudad, como las de la Catedral Primada) y que tenga "ballesta", la limpieza del bronce por dentro y por fuera para recuperar su sonido original, la sustitución del actual badajo por uno nuevo (siempre de hierro dulce y de la medida correcta, para no poner en peligro la campana), y si es necesario para su uso regular, la instalación de mecanismos para el toque automático que reproduzcan los toques tradicionales y permitan el toque manual del instrumento, es decir, los motores de impulsos y los electromazos de última generación. Todo ello además, debería ir acompañado de la correcta instalación de la campana en su ventanal, una instalación que permita su movimiento, buscando así otros métodos para la protección contra las aves.
Protección	
Propuestas	
Autores de la documentación	SARRIÓ ANDRÉS, Pau
Fecha	18-03-2014

Nombre	Campana gótica (2)
Localización	Sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 55 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)96 kg
Fundidor	
Año fundición	1550ca
Descripción	<p>Campana con epigrafía mayúscula gótica, incompletamente transcrita a causa de la suciedad que la cubre. Dice, repartida en dos líneas "MENTM # SANTAM # ESPONT # " / "... NOREM # DEO # ... RIAM # LI..."</p> <p>En cualquier caso se trata de la conocida frase "MENTEM SANCTAM SPONTANEAM HONOREM DEO ET PATRIA LIBERATIONEM" La expresión se encuentra en las campanas más antiguas utilizándose desde el siglo XIII hasta principios del XVI, y tiene un significado oscuro. Podría traducirse como DE MANERA PIADOSA, Y VOLUNTARIAMENTE, SUENO EN HONOR DE DIOS Y PARA LIBERAR MI PATRIA. Se dice que durante el entierro de Santa Águeda, apareció un joven desconocido, vestido con ropas de seda, que dejó junto a la tumba una placa de mármol con esta inscripción, que se muestra junto al busto de la santa, en la catedral de Catania. Según cuentan el volcán Etna hizo erupción un año después de la muerte de la Santa en el 250 y los pobladores de Catania pidieron su intervención logrando detener la lava a las puertas de la ciudad. Desde entonces es patrona de Catania y de toda Sicilia y de los alrededores del volcán e invocada para prevenir los daños del fuego, rayos y volcanes. Esta protección podría justificar la "liberación de la patria", que algunos han querido interpretar, sin ningún motivo, como una campana asociada a los levantamientos contra las invasiones. Se utiliza como antifona en las segundas vísperas de Santa Águeda. VORÁGINE, en la Leyenda Dorada, le da una traducción más poética, refiriéndose a la santa: "Alma santa, generosa, honor de Dios y liberadora de su patria". Una posible justificación de la popularidad del texto se debería, precisamente, a la consideración de Santa Águeda, en muchos lugares, como la protectora contra las tormentas, los volcanes y otros fenómenos meteorológicos devastadores. Este papel de protección en otros lugares se debe a San Miguel Arcángel o a Santa Bárbara, aunque ésta parece ser una protectora más tardía. En consecuencia la campana, dedicada a Santa Águeda, protegería, como la Santa, al territorio de todo mal, y alabaría a Dios.</p> <p>En cuanto a la datación de la campana, debe ser del siglo XVI. Es sabido que la mayúscula gótica desaparece en la Corona de Aragón a principios del siglo XV, en las inscripciones de campanas, pero en la Corona de Castilla pervive al menos hasta la mitad del citado siglo XVI, pasando directamente a la capital humanística, evitando la minúscula gótica que sirve de escritura intermedia en otros lugares.</p> <p>La utilización de contracciones (aunque sin que hayamos podido documentar el habitual signo por encima de la parte contraída) junto a cierta castellanización del texto, por ejemplo "MENTM # SANTAM # ESPONT # " en lugar de MENTEM SANCTAM SPONTANEAM indica una fuerte influencia del español que confirma la datación sugerida.</p> <p>En cualquier caso se trata de una campana de extraordinario interés, mal colgada en la reciente restauración arquitectónica de la torre, de una instalación que deforma su sonoridad, con un badajo colgante que puede romperla en cualquier momento. Además, el bronce se encuentra demasiado sucio para el valor que tiene y a pesar de estar protegidos los vanos de la sala con redes contra las aves, que parecen permitir la entrada de estas.</p>
Fotos	13

Toques	La campana se encuentra en desuso. En las últimas décadas, tan sólo se ha tocado en ocasiones excepcionales como el concierto de campanas a cargo de Llorenç Barber, que ha dado inicio en 2014 al año de "El Greco", y que teniendo en cuenta la instalación del badajo de la campana (que percute bajo), la ha puesto en peligro de rotura.
Conservación, mantenimiento	Esta extraordinaria campana gótica, pende desde la reciente restauración arquitectónica de la torre, de una estructura metálica, que le deforma seguramente su sonoridad. Igualmente, porta un badajo propio de una campana repicada (con una bola de gran tamaño), que cuelga demasiado, con el consiguiente peligro de rotura. A todo ello cabe añadir, el hecho de que este valioso bronce se encuentre cubierto en algunos puntos por una espesa capa de suciedad (sobretudo palomina, a pesar de estar la sala de campanas protegida con redes contra las aves), que impide descifrar parte de su epigrafía. Por todos estos motivos, creemos urgente su restauración, que tendría que ir precedida por un cuidado estudio de su instalación original, y tener como fines el de mejorar su conservación y el de devolver los valores originales a la campana, así como su uso. En cualquier caso, a esta se le debería instalar un yugo de madera que siga el perfil local (tanto si fue fija como si se pudo mover) y un badajo nuevos, y limpiar íntegramente para recuperar su sonido original.
Protección	
Propuestas	
Autores de la documentación	SARRIÓ ANDRÉS, Pau
Fecha	18-03-2014

Nombre	Jesús y Santa María (3)
Localización	Sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 70 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)199 kg
Fundidor	
Año fundición	1608
Descripción	En el tercio de la campana, con gran separación entre palabras, encontramos la inscripción en letra capital humanística " IHS * SCTAMARIA * ORAPRONOBIS * I 6 0 8 * ", un modelo de texto muy característico en los bronce de los siglos XVII (al que pertenece éste), XVIII, XIX e incluso de principios del XX. Esta inscripción en latín, cuenta con algunos errores ortográficos (como la unión errónea de palabras) y una contracción (presente en "SCTA"), y correctamente debió estar escrita del siguiente modo: "IHS * SANCTA MARIA * ORATE PRO NOBIS * I 6 0 8 ". Así pues, teniendo en consideración todo lo expuesto anteriormente, podemos traducir el texto como "JESÚS SANTA MARÍA ROGAD POR NOSOTROS 1608". Más abajo, en el medio, encontramos una gran cruz con pedestal, que porta los clavos de la pasión, como de habitual en muchas campanas castellanas. Esta cruz barroca en la actualidad, está orientada hacia la pared.
Fotos	9
Toques	La campana se encuentra en desuso. En las últimas décadas, tan sólo se ha tocado en ocasiones excepcionales como el concierto de campanas a cargo de Llorenç Barber, que ha dado inicio en 2014 al año de "El Greco", y que teniendo en cuenta la instalación del badajo de la campana (que percute bajo), la ha puesto en peligro de rotura.

Conservación, mantenimiento	<p>Desde la reciente restauración arquitectónica de la torre, la campana cuelga de una estructura de madera y hierro que seguramente le modifica su sonido. Además de ello, tal y como sucede también en el caso de la campana mediana, esta campana, cuenta con un badajo seguramente de repique (con una bola de gran tamaño) que percute bajo, con el consiguiente peligro de rotura. Por último cabe destacar, la presencia de pintadas con tiza en su interior, realizadas recientemente por los visitantes de la torre, y la suciedad provocada en ella por la palomina (a pesar de estar los vanos de la sala cubiertos por redes contra las aves). Por todos estos motivos, creemos urgente su restauración, que tendría que ir precedida por un cuidadoso estudio de su instalación original, y tener como fines el de mejorar su conservación y el de devolver los valores originales a la campana, así como su uso. En cualquier caso, a esta se le debería instalar un yugo de madera que siga el perfil local (tanto si fue fija como si se pudo mover) y un badajo nuevos, y limpiar íntegramente para recuperar su sonido original.</p>
Protección	
Propuestas	
Autores de la documentación	SARRIÓ ANDRÉS, Pau
Fecha	18-03-2014

Información completa: [Iglesia de El Salvador - \(CASTILLA-LA MANCHA\)](#)

PDF (05-06-2026)